

Wniosek o wynajem powierzchni handlowej / zmianę najemcy *
UWAGA ! tylko dokładnie i kompletnie wypełnione wnioski będą rozpatrywane

*Antrag auf Vermietung von Handelsfläche / Mieterwechsel**
Achtung ! nur genau und vollständig ausgefüllte Anträge werden bearbeitet.

Wnioskodawca/Antragsteller :

.....
(imię i nazwisko - nazwa firmy / Vorname, Name - Firmenname)

.....
(adres zamieszkania - siedziby firmy / Wohnsitz bzw. Firmensitz)

NIP, REGON

tel. kontaktowy **ADRES E-MAIL** **(obowiązkowo !)**

najemca na Polenmarkt następujących stoisk/powierzchni handlowych o numerach:
(bereits Mieter von folgenden Ständen/Handelsflächen auf dem Polenmarkt
mit folgenden Nummern.:)

dotychczas prowadzący działalność handlową na rynku/bazarze w strefie przygranicznej w :
(bereits Handelstätigkeit auf einem Marktplatz/Basar im Grenzgebiet in) /nazwa rynku/miejscowości/

dotychczas nieprowadzący działalności handlowej na rynku/bazarze w strefie przygranicznej
(bisher keine Handelstätigkeit auf einem Marktplatz/Basar im Grenzgebiet)

zwraca się z wnioskiem o wynajęcie nowej powierzchni handlowej o wielkości m²
według załączonego planu / szkicu (**proszę obowiązkowo dołączyć !**)
hiermit beantrage ich Vermietung von einer neuen Handelsfläche in der Grösse von m² anhand von beigefügtem Plan / Skizze

zwraca się z wnioskiem o zmianę/rozszerzenie* dotychczasowej działalności handlowej **Stoisko Nr. :**
(w przypadku braku numeru zaznaczyć na planie sytuacyjnym / falls keine Nr. vorhanden Bitte auf dem Plan markieren)
hiermit beantrage ich Änderung/Erweiterung bisheriger Handelstätigkeit Stand Nr.)*

zwraca się z wnioskiem o zmianę najemcy dotychczasowo wynajmowanej powierzchni **Stoiska Nr. :**
za opłatą manipulacyjną w wysokości 200,- zł za każde stoisko
Wechsel eines Mieters auf der bereits gemieteten Handelsfläche Nr. mit Berechnung einer Bearbeitungsgebühr in Höhe von 200 PLN für jeden Stand*

Planowany początek wnioskowanej zmiany działalności/najmu od:
(geplanter Beginn der beantragten Änderung der Tätigkeit / des Mietverhältnisses:)

Planowany profil działalności (geplante Tätigkeit) :

art. spożywcze / Lebensmittel

CDs/DVDs

fryzjer-kosmetyczka / Frisör-Kosmetik

inne / sonstige:

art odzieżowe i/lub obuwnicze /
Kleidung und/oder Schuhe

kwiaty i rośliny / Blumen und Pflanzen

tabaka / Tabak

zasłony, firany, materiały / Gardninen, Stoffe

narzędzia - art ogrodowe/Werkzeug u. Outdoor

gastronomia – restauracja/Imbiss-Restaurant

art. sezonowe / Saisonwaren

Planowana miesięczna wysokość czynszu netto bez VAT : PLN/EUR*

(geplante monatliche Miete ohne MwSt PLN/EUR*)

Osinów Dolny, dn. / am.....

.....
Podpis wnioskodawcy / Unterschrift des Antragsstellers

.....
Nazwisko i podpis rezygnującego przy zmianie najemcy
(Name und Unterschrift des Verzichtenden beim Mieterwechsel)

proszę zaznaczyć odpowiednie pola / bitte entsprechende Felder markieren

*odpowiednie skreślić / zutreffendes streichen

Wypełnia Administracja Targowiska

Wird durch die Marktverwaltung ausgefüllt

Wnioskodawca – nowy lub dotychczasowy najemca* :

Antragsteller – neuer oder bisheriger Mieter

- wszystkie płatności/rachunki uregulowane
sämtliche Zahlungen/Rechnungen sind bezahlt
- zobowiązania z tytułu płatności/rachunków w wysokości
offene Forderungen aus Zahlungen/Rechnungen iHv
- kaucja nowego najemcy wpłacona w wysokości
Kaution des Neumieters eingezahlt iHv

Wnioskodawca – najemca rezygnujący / zamieniający*

Antragsteller – verzichtender / sich ändernder Mieter

- wszystkie płatności/rachunki uregulowane
sämtliche Zahlungen/Rechnungen sind bezahlt
- zobowiązania z tytułu płatności/rachunków w wysokości
offene Forderungen aus Zahlungen/Rechnungen iHv
- aktualna wysokość najmu za każdą z powierzchni handlowych
aktuelle Miethöhe für jede Handelsfläche einzeln
.....
.....

Data

Imię, Nazwisko i podpis pracownika:
Vorname, Name und Unterschrift des Mitarbeiters

Wypełnia Zarząd

Wird durch Vorstand ausgefüllt.

Odpowiadając na Wniosek informuję, że

(Als Antwort auf den Antrag, teile ich Ihnen mit, dass:)

- wyrażam zgodę na zawarcie umowy najmu
ich dem Mietvertragsabschluss zustimme
- wyrażam zgodę na zawarcie umowy najmu z następującymi ograniczeniami :
Ich dem Mietvertragsabschluss mit folgenden Einschränkungen zustimme:
.....
.....
- nie wyrażam zgody na zawarcie umowy najmu
ich dem Mietvertragsabschluss nicht zustimme
- określam wysokość miesięcznego czynszu na kwotę : PLN/EUR*
Die monatliche Miethöhe wird auf PLN/EUR* festgelegt
- czynsz pozostaje w dotychczasowej wysokości
Miethöhe wie bisher .
.....

Prezes Zarządu
Vorstandsvorsitzender

Nicolas Gesch

proszę zaznaczyć odpowiednie pola / bitte entsprechende Felder markieren

*odpowiednie skreślić / zutreffendes streichen